

Ирина, 42 года

https://globerland.com/user/57140

Город проживания: Италия, Милан

Итальянский - родной
Русский - родной
Английский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)

О себе

Добрый день, Позвольте представиться, меня зовут Ирина.

Живу в Италии с 2002 года. Здесь же получила высшее образование и специализацию в университете языков и коммуникаций IULM. Постоянно поддерживаю уровень языковой подготовки, посещая раз в 2 года языковые курсы как на территории Италии, так и в Германии для немецкого языка и в Лондоне для английского. Так же прошла обучение для подготовки учителей итальянского языка для иностранцев DITALS с последующей практикой в языковой школе Istituto Dante Alighieri в Милане.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Сопровождение и устный перевод

→ Связной перевод для бизнес-переговоров и торговых сделок в любой сфере.

→ Сопровождение и последовательный перевод на выставках, конференциях и форумах.

→ Сопровождение и перевод во время Вашего отпуска, посещение интересующих Вас мест и мероприятий.

Поездки на общественом транспорте за территорию Милана оплачиваются клиентом.
Время затраченное на поездку к месту встречи не на территории Милана, считается рабочим.

Письменный перевод

→ Несрочный перевод

→ Срочный* письменный перевод

* Срочность определяется по необходимости клиента.

→ Перевод может быть графически оформлен** в соответствии с внешним видом оригинала, либо в соответствии с

любыми пожеланиями заказчика.

Свободно работаю с программами MS Word, MS Excel, MS Power Point, Adobe Acrobat, Illustrator, InDesign, Photoshop, Dreamweaver.

→ В сотрудничестве с нотариусами Милана предоставляю услугу нотариального заверение документов и переводов**.

Так же по доверенности предоставляю услугу апостилирования**, полученных в Италии документов.

** Тарифы на эти услуги предоставляются по запросу.

Услуги ассистента-переводчика**

→ Виртуальный секретарь для Вашей компании

→ Деловая переписка от Вашего лица или как представитель Вашей компании

→ Помощь в юридических, финансовых и других административных вопросах

→ Роль менеджера по закупкам/байера для подбора и заказа коллекции в шоурумах

И другие услуги для Вашего бизнеса.

** Тарифы на эти услуги предоставляются по запросу.

Туристические услуги

→ Обзорная пешеходная экскурсия в Милане

(Площадь Сан Бабиля, Проспект Виктора Эмануила, Церьковь Святого Карла, площадь Дуомо, Собор Дуомо, Часовня Святого Бернарда на костях, Площадь Ла Скала, Рыночная Площадь, Улица Данте, Замок Сфорца, Парк Семпионе). Продолжительность экскурсии 2,5 максимум 3 часа. Увлекательный рассказ истории Милана, Италии и отдельных памятников. Маршрут может быть разработан по просьбе клиента. Максимальное количество 6 человек.

→ Пешеходная экскурсия "В Поисках Леонардо да Винчи"

(Церковь Санта Мария делле Грацие, Тайная Вечеря и Пинакотека Амвросиана). Билеты для просмотра Тайной Вечери необходимо заказывать минимум за месяц. Продолжительность 2,5 максимум 3 часа. Максимальное количество 6 человек.

→ Экскурсии по музеям Милана

(Пинакотека Брера и Пинакотека Амврозиана; Музей театра Ла Скала и Музей Польди Пеццоли; Музей Новеченто и Коллекция Фонда Карипло). По желанию клиента возможен персональный маршрут. Максимальное количество 6 человек.

→ Shopping tour по брэндовым стокам и бутикам

→ Тур по Озеру Комо

→ Тур по Озеру Маджоре

И другие маршруты по Вашему запросу...

Образование

2011 г. - Красный диплом по специальности "Переводчик" в области "Лингвистика и Межкультурная коммуникация"

Опыт работы

С 2005 по 2008 года работала менеджером по продажам в миланском филиале металлургической компании Leman Commodities (Metinvest Holding). Благодаря этому опыту работы, кроме обучения специфики коммерческой деятельности, прошла серьезную практику перевода и написания коммерческих, логистических и юридических документов на трех языках: русском, итальянском и английском.

С 2008 по 2011 года работала в сфере культуры и искусства, где неоднократно приходилось быть официальным переводчиком конференций, форумов и выставок. А так же курировать и организовывать выставки и поездки с делегациями по вопросам культурного обмена и коммерции.

Так же работала в сфере Моды и Дизайна, а в частности с 2008 года и по сегодняшний день сотрудничаю с постоянными клиентами на выставках MICAM, MIFUR, MIPEL, Fashion Week в Милане, Milano Moda Donna, Salone del Mobile, Lineapelle. Предоставляю им свои услуги коммерческого ассистента-переводчика. По запросу многих клиентов исполняю роль байера для отбора и заказа коллекций в период кампаний продаж в различных шоурумах Милана и за его пределами.

С 2011 и по сегодняшний день предоставляю услуги как независимый переводчик и ассистент для частных лиц и организаций. Занимаюсь как устными, так и письменными переводами, записана в аккредитованных профессиональных списках переводчиков Милана.

Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/57140